

672

SALLE PLEYEL

22, Rue Rochechouart

Lundi 27 Avril 1903, à 9 heures très précises

❧ CONCERT ❧

donné par

Edvard GRIEG

AVEC LE CONCOURS DE

M^{lle} Hildur FJORD

et du Quatuor

Johannès WOLFF - Joseph HOLLMAN

(DULHURENS, P. MONTEUX)

PRIX DES PLACES

Grand Salon & Estrade..... 10 fr. — Petits Salons..... 6 fr.

On trouve des Billets chez MM. A. DURAND ET FILS, 4, Place de la Madeleine ;
à la SALLE PLEYEL et à l'ADMINISTRATION DES CONCERTS DU « MONDE
MUSICAL », 3, rue du 29-Juillet.

SALLE PLEYEL

22 Rue de la Harpe

Le 27 Avril 1891 à 8 heures trois quarts

CONCERT

de

Edvard

GRIEG

avec le concours de

M^{lle} Hilbur Fjord

et de

Johannes Clouff-Joseph Holmann

(concerts à forfait)

PRIX DES PLACES

Les places sont à vendre au prix de 1 franc

à l'avance

Les billets de concert sont en vente à la caisse de la salle

ADMINISTRATION . . .
DES CONCERTS
DU MONDE MUSICAL . .
3, RUE DU
. 29-JUILLET
PARIS (1^{ER})



NOTA

Les **Poésies Lyriques** pour Piano sont extraites du Troisième Recueil et non du Sixième.

Au Numéro 4 du programme M^{lle} Hildur Fjord a bien voulu ajouter une Mélodie supplémentaire. Elle chantera dans l'ordre suivant :

- N° 4. a. **Ragnhild**
 b. **Amour secret**
 c. **Danse des Chèvres**
-

N° 2

A. **CHANSON DE SOLVEIG** (1)

L'hiver peut s'enfuir, le printemps bien aimé
 Peut s'écouler,
 Les feuilles d'automne et les fruits de l'été,
 Tout peut passer.
 Mais tu me reviendras, o mon doux fiancé,
 Pour ne plus me quitter.
 Je t'ai donné mon cœur, il t'attend résigné
 Et ne pourrait changer.
 Que Dieu veuille encor, dans sa grande bonté,
 Te protéger
 Au pays lointain qui te tient exilé
 Loin du foyer.
 Moi, j'attends ici, cher et doux fiancé,
 Jusqu'à mon jour dernier;
 Je t'ai donné mon cœur plein de fidélité.
 Il ne pourrait changer.

B. GARDE L'AMI TON CONSEIL (1)

~~~~~

Garde, l'ami, ton conseil et merci ;  
Mais poussons le canot Où bouillonne le flot  
Garde, l'ami, ton conseil et merci ;  
Mais poussons le canot Où bouillonne le flot.

Ce voyage offre-t-il Un suprême péril,  
Je le veux accomplir Sans trembler, sans faiblir !  
Donc, en avant Et les voiles au vent !  
Un désir haut et fier Me rejette à la mer !  
Donc, en avant Et les voiles au vent !  
Un désir haut et fier Me rejette à la mer !

On la peut affronter, Quand on sait la dompter,  
Et parler sans terreur, A la Vague en fureur.

————— ❧ —————

### N° 4

#### A. RAGNHILD

*Un jour, parce qu'une jeune fille s'offrit à nos regards,  
nous eûmes de nouveau vingt ans.*

*Notre barque glissait sur le flot bleu — La nature  
entière chantait, les montagnes, les fiords . . . . . et nous-  
mêmes, nous chantions !*

*De ce voyage, aucun souvenir — Seuls les traits riants  
de la jolie fille restent gravés dans notre mémoire.*

*Après l'adieu, la montagne devint morne, la vague se  
retira, triste ; la clarté du jour s'évanouit.*

*Depuis, chaque jeune fille évoque en nos âmes l'image  
enchanteresse de la chère disparue.*

*Tout dans la nature nous dit : Ragnhild.*

---

(1) chez MM. DURAND & Fils.

## B. AMOUR SECRET

Jaloux, il se laissa tomber sur un banc ;  
 Joyeuse, elle dansait.  
 Avec l'un avec l'autre, elle chantait, elle riait,  
 Lui sentait son cœur se briser,  
 Mais personne ne s'en douta !

Comme elle se promenait derrière la grange,  
 Lui, vint lui dire adieu,  
 Folle de douleur elle pleura, elle sanglota,  
 L'espoir de sa vie allait disparaître,  
 Mais personne ne s'en douta !

Loin d'elle le temps lui sembla affreusement long,  
 Enfin il se décida à revenir,  
 Alors elle fut heureuse,  
 Elle retrouva la paix de son cœur  
 Elle l'aima jusqu'à sa dernière heure,  
 Mais personne ne s'en douta !

## B. LA DANSE DES CHÈVRES

*Hip là ! Hop là ! -- Elles dansent toute la journée --  
 Hip là ! Hop là ! Quelle joyeuse troupe -- Le soleil est de feu,  
 le soleil rit -- Les bruits de sonnailles tintent dans la prairie --  
 Les chèvres s'amuseut sans se lasser pendant cette journée  
 ensoleillée.*

*Elles se lutinent, se bousculent, se redressent sur leurs  
 pieds fourchus -- puis roulent le long des pentes -- Elles  
 dansent en rond et bondissent joyeuses -- Hip là ! Hop là !  
 Elles luttent tête contre tête -- Hip là ! Hop là ! La danse  
 continue -- Elles sautent, elles gambadent -- Hip là ! Hop  
 là ! tralala !*

675

# PROGRAMME



1. **Quatuor** ..... GRIEG
- 1. Allegro molto ed agitato.
  - 2. Romance.
  - 3. Intermezzo.
  - 4. Finale.
- MM. J. WOLFF, DULAURENS,  
P. MONTEUX et J. HOLLMAN.
2. a. **Chanson de Solveig** ..... } GRIEG  
b. **Merci de ton conseil (Mélodie)** ..... }
- Mlle Hildur FJORD,  
accompagnée par l'Auteur.
3. **Pièces Lyriques pour piano (6<sup>e</sup> recueil)** ..... GRIEG
- 1. Papillon.
  - 2. Voyageur solitaire.
  - 3. Dans mon Pays.
  - 4. Oisillon.
  - 5. Poème à Eros.
  - 6. Au Printemps.
- L'AUTEUR.
4. a. **Amour secret** ..... } GRIEG  
b. **Danse des Chèvres** ..... }
- Mlle Hildur FJORD,  
accompagnée par l'Auteur.
5. **Sonate en ut mineur, pour piano et violon** ..... GRIEG
- 1. Allegro molto ed appassionato.
  - 2. Allegretto espressivo alla Romanza.
  - 3. Allegro animato.
- MM. Johannès WOLFF et l'Auteur.